

## AVISO

### *InfoGibraltar*

### **Discurso del Primer Ministro británico David Cameron en el Día Nacional de Gibraltar (transmitido por video)**

#### ***Fotos del Día Nacional en***

**<http://www.flickr.com/photos/infoqibraltar/sets/72157635471813590/>**

Me complace poder participar en las celebraciones del Día Nacional de Gibraltar.

Gran Bretaña y Gibraltar cuentan con una dilatada y orgullosa historia. A lo largo de tres siglos, nos hemos mantenido unidos, bajo un Soberano compartido. En el día de hoy, vuestra bandera ondea en la sede del Foreign Office en Londres.

El pueblo de Gibraltar ha hecho frente a las presiones de los últimos meses con una inmensa dignidad. Puedo aseguraros que el pueblo británico y mi Gobierno están con vosotros en este momento. Nos une una relación sólida, segura y duradera. En este Día Nacional de Gibraltar, el Gobierno británico apoya plenamente vuestro derecho a determinar vuestro propio futuro político. Como ya he manifestado anteriormente, nunca consentiremos ninguna transferencia de soberanía y ni siquiera iniciaremos un proceso de negociación de la soberanía sin vuestro consentimiento. No me gustaría que esa alternativa jamás llegara a plantearse. Gibraltar ha sido británico durante tres siglos y queremos que lo siga siendo.

Y en este día celebración, recordemos todos que España es nuestro vecino y que vosotros acogéis a miles de españoles que trabajan en Gibraltar. Sé que muchos de vosotros tenéis familiares y amigos cercanos en España. El mundo es un lugar inestable, pero Gibraltar no. Es por ello que los asuntos cotidianos deben ser abordados desde el diálogo y no mediante inaceptables retrasos en la frontera, ni otro tipo de acciones o retórica. He exhortado a España a trabajar con nuestros dos gobiernos a fin de encontrar soluciones para las dificultades de los últimos meses.

Detengámonos a mirar al futuro y a un Gibraltar con confianza en sí mismo, próspero y seguro, con unas relaciones buenas y constructivas con todos sus vecinos en la región, tanto en el norte como en el sur. De este modo, todo el mundo gana. El día de hoy, les deseo que disfruten y celebren una gran fiesta. ¡Feliz Día Nacional, Gibraltar!

## AVISO

### *InfoGibraltar*

#### **Speech of the British Prime Minister David Cameron on Gibraltar's National Day (transmitted by video)**

I am delighted to be able to take part in the celebrations of Gibraltar's National Day.

Britain and Gibraltar have a long and proud history. For three hundred years, we have stood together as one, with our shared Sovereign. Today, your flag flies over the Foreign Office in London.

The people of Gibraltar have faced the pressures of recent months with enormous dignity. Let me assure you that the British people and my Government stand with you now. Our relationship is solid, sure and enduring. On this Gibraltar National Day, the British Government wholeheartedly supports your right to determine your political future. As I have said before, we will never agree to any transfer of sovereignty, or even start a process of negotiation of sovereignty without your consent, and I wouldn't want us ever to go down that route. Gibraltar has been British for three hundred years, let's keep it that way.

And as we celebrate today, let us all remember that Spain is our neighbour, and thousands of Spanish people are welcomed by you to work in Gibraltar. I know many of you have close family and friends in Spain. The world is an unstable place; Gibraltar is not. And that is why we want to see day to day matters dealt with through dialogue and not in unacceptable border delays or other actions or rhetoric. I have called upon Spain to work with your government and ours to find solutions to the difficulties of recent months.

Today, let us look to the future, and to a confident, flourishing, secure Gibraltar, with good constructive relationships with all its neighbours in the region, north and south. That way everyone wins. So enjoy a great celebration and party today. Happy National Day, Gibraltar.

## AVISO

### **Nota a redactores:**

**Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés que sigue.**

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con  
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, [miguel@infogibraltar.com](mailto:miguel@infogibraltar.com), Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, [sandra@infogibraltar.com](mailto:sandra@infogibraltar.com), Tel 661 547 573